Bernal Francés

El Corro del Candil (Arroyo del Puerco, Cáceres)

Cantado por Julia Pallí.

En la mi puerta a estas horas
Yo no me levanto a abrir.
Levántate, mi criada,
Levántate y ves a abrir.
Levántese usté, ~~señora~~ mi ama,
Que con usté ha de dormir.
Se levanta en sayas blancas,
Justillo de carmesí.
Al desatrancar la puerta
Se le apagaba el candil.

DOC 45 (p.1)

Discos Schindler, 1932.

EL GRAN FRANCÉS (La adúltera)

25.—Arroyo de la Luz – Cáceres.

—¿Quién d'a mi puerta a estas horas? Yo no me levanto 'abrí.
—El gran francés soy, señora, a quien le sabes abrí.

—Levántate, mi criada; levántate y vete 'abrí.
—Levántese usté, mi ama, que con usté v' a dormí.
Se levantó en sayas blancas, justillo de carmesí.
Al desatrancar la puerta se le h'apagado el candil.
—¡Quien h'apagado mi luz, me quiere muy mal a mí!
L'ha cogido de la mano, se l'ha llevado al jardín;
Le ha lavado pies y manos con hojas de toronjil.
L'ha cogido de la mano, se l'ha llevado a dormí.
A eso de la media noche, estas palabras le oí:
—¿Qué tiene mi buen francés, que no suele ser así?
Si le teme a la justicia, mi padre es el aguacil;
Si le teme a mi marido, está muy lejos de aquí.
—Ni le temo a la justicia, ni a tu padre el aguacil,
Ni tampoco a tu marido, que lo tienes junto a tí.
—Pícara lengua mía, ¿qué te has dejado decí?
—Gargantillas coloradas, niña, tengo para tí.
Ya puedes rezar el credo, que pronto vas a morí.

DOC. 46 (p.1)

Bibliografía: «*Cancionero*», pág. 60, vn. de Almendral (Badajoz).

Quien ha llamado à mi puerta —que levántate tu à abrir;
levantese usté mi amo —que con usté ha de dormir.
Se levantó la señora —y ha encendido su candil,
al bajar por la escalera — la ha apagado el candil.
Quien ha apagado mi luz —me quiere apagar à mi.
Quien ha apagado tu luz —te me quiere mas que tu à mi.
La ha agarrado por la mano —la llevó para el jardin
la lavó de pies y manos —para poder bien dormir.
¿Qué tienes tu, mi Juan Ramos —que no miras para mi
si tienes à la justicia —mi padre es el alguacil;
si tienes à mis hermanos —yo los mandaré reñir;
si tienes à mi marido —no temas que no está aquí.
Yo no tengo à la justicia —ni à tu padre el alguacil,
ni à tus hermanos tampoco —no los mandes tu reñir,
ni à tu marido tampoco —que lo tienes junto à ti,
maldita sea mi suerte —y la hora en que nací.

Recitadora: Juana Cordero, de Casas de Millán.
Colector: Gerardo Jaime Nuñez. h. 1904

P. J. Garrovillas.
CACERES.

DOC. 47 (p1)

Quién ha sido el atrevido,
que en mi puerta ha dicho: abrid.
Si será mi Juan Francés,
que es el que suele venir.
- No tengo lumbre ni aceite,
ni torcida pa el candil.
- No quiero lumbre ni aceite,
quiero que vengas a abrir.
Ha bajado a abrir la puerta
se le ha apagado el candil.
La ha cogido de la mano
y la ha llevado al jardín;
la sienta en silla de plata
forraita de carmesí;
le lavó sus blancos pies
con agua de torongil.
La ha cogido de la mano,
se la ha llevado a bien dormir.

DOC 48
(p. 2)

–¿Qué tendrá mi Juan Francés
que no se puede dormir?
Si le temo a mi marido,
va camino de Madrid;
si le temo a mis criados,
están en un gran dormir;
si le temo a la justicia
mi primo es el alguacil.
–Ni le temo a la justicia
ni a tu primo el alguacil;
ni le temo a tus criados
que son los celos de mí;
ni le temo a tu marido
que soy el que estoy aquí.
–¡Mal haya mi mala suerte
en la hora en que nací!
–No maldigas a tu suerte
que ahora mismo has de morir.
Cogí mi puñal dorado.

cinco puñaladas le dí.
Cogí mi caballo blanco,
me marché para Madrid.

Recitado por Bárbara Martín Arcos, de 60 años de edad.

Alhama de Almería

Colector: Juan Tamayo y Francisco

Julio de 1925.

DOC 48 (p 3)

DOC. 49. (p. 1)

¿Quién ha sido el alantado,
quién ha sido el atrevido
que a mi puerta manda abrir?
– Yo soy aquel don Francisco
que tú le sueles abrir
te he agarrado de la mano
te he llevado a un buen dormir
y te he lavado los piés
con agua de torongil.

Tan, tan, a la puerta llaman.
Jesús, yo no puedo abrir;
Jesús, si serán los duques
que a casa suelen venir.
Al subir una escalera
apagaron el candil,
la agarraron piés y manos,
la llevaron al jardín.
– Ya puedes rezar un credo
que pronto vas a morir.
Al decir "su único hijo"
tres puñaladas le dí.

Recitado por Encarnación Romero, de 66 años de edad. Dalías (Almería)

Colector: Juan Tamayo y Francisco.
Año 1921.

¿Quién ha sido el alantado,
quién ha sido el atrevido
que a mi puerta manda abrir?
– Yo soy aquel don Francisco
que tú le sueles abrir.
Te he agarrado de la mano,
te he llevado a un buen dormir
y te he lavado los piés
con agua de Toronjil

La recitadora, Encarnación Romero, de 66 años de edad, sólo recuerda este fragmento de un romance que aprendió en Dalías siendo niña.

Colector: Juan Tamayo y Francisco.

Almería, Noviembre de 1921.

Nota

1- Estos 4 versos que me recita en el pagmento del romance los he oido cantar separados tambien en la siguiente forma:

Tan, tan, a la puerta llaman
Tan, tan, yo no puedo abrir
tan, tan, que será la muerte
tan, tan, que vendrá por mi.

otras veces:

Tan, tan, a la puerta llaman
" " yo no quiero abrir
" " que será el amante
" " que vendrá por mi.

Tarnayo y Francisco
Almería, 1921.

Mrs. Levántese Sra
Levántese V, á abrir,
Mj. Quién á mi puerta llama
Mrs. Llame llame todas horas
yo no me levanto á abrir.
Mr. Levántate tu Sra
levántate presto á abrir,
que soy el Rode-France
Mj. Quién le suele abrir,
Levántate tu criada
para encender el candil
Mrs. Levántese V Sra
que con V, á de dormir
Se levanta en enaguas blancas
y ha encendido el candil
y el abre á la puerta
y el viento le ha dado el candil
Mj. Quién ha pagado mi luz
también quiere pagarme á mí
Mr. Quién á de ha pagado tu luz
te quiere mas que tu amí.
Lo ha cogido de la mano

y lo he llevado al jardín
y los tebe los pies y manos
con agua de toronjil,
ella también se los lavó
que en calzones he de irse a dormir.

Mj. ¿Que tienes tu gran francés?
no sueles de ser así,
si le tienes á la justicia
mi padre es el alguacil,
si le tienes á mis hermanos
yo les mandaré reñir,
si le tienes á mi marido
está muy largo de aquí.

Mr. Ni le temo á la justicia
ni tampoco al alguacil,
ni tampoco á tus hermanos
no le puedes á reñir,
pero le tienes tu á tu marido
que lo tienes junto á ti,
garantillo colorado
traigo puesto para ti
y puedes decir el credo
antes que ver á morir
al decir su único hijo
tres puñaladas le dio,
con esto se acabe el cuento
de la hija del alguacil.

arejunde = de de si

cumplita = este toda

resoldá = descanter

loloear de espetene = placentero

Valencia d Alcantara
(Badajoz)

Pº Llinás al alumno Saavedra
1906